

通知カード

個人番号 1234 5678 9012

氏名 番号 花子

住所 ○○県■■市△△町◇丁目○番地

▽▽号

平成 5年 3月 31日生 性別 女

発行 平成27年10月11日

マイナンバー

この通知カードは、身分証明書として使用するものではありません。

請求書から住所以外が個人番号をコピーすることは、住所で変更されています。また住所変更をされた場合は、住所により関係ありません。

このカードを他人に貸与または譲渡することはできません。

このカードを紛失された場合は、「マイナンバー」を再発行してください。再発行料 個人番号カード発行センター 01-8000-0000

O Japão adotará o Sistema de Número Individual (My number seido), por isso, a partir de outubro de 2015, a Prefeitura enviará o Cartão de Notificação ("Tsuchi kado", no qual constará o Número Individual de cada cidadão; foto acima), via correio, às pessoas que possuírem o endereço em Toyokawa a partir de 5 de outubro. As pessoas que não o receberem até final de novembro, entrar em contato com o Centro de Consultas sobre o Cartão de Notificação ou com o Setor de Registro Civil. Todas as pessoas estão qualificadas, inclusive os cidadãos estrangeiros. O Cartão de Notificação é muito importante, e não possui data de vencimento, contudo, se houver mudança de endereço, os trâmites de alteração deverão ser realizados no cartão.

A partir de janeiro de 2016, para as pessoas que desejarem, será possível também expedir o Cartão com o Número Individual (Kojin bango kado), preenchendo-se o formulário de solicitação, o qual também estará sendo enviado juntamente. Para o recebimento do cartão, será necessário dirigir-se à Prefeitura. Obtendo-se o Cartão com o Número Individual, o cidadão poderá utilizá-lo como um documento de identificação pessoal, e também poderá usufruir vários serviços estabelecidos pelo governo e outros órgãos públicos.

Para maiores informações, entrar em contato com o Centro de Consultas sobre o Cartão de Notificação, ou sobre o Cartão com o Número Individual, tel.: 0570-064-738 (em português); ou com o Centro de Consultas sobre "My Number", tel.: 0570-20-0291 (em português).

[Contato] Setor de Registro Civil (Shimin ka) Tel: 0533-89-2136

Se empezará el sistema de "My number" en Japón a partir del mes de octubre. "My number" es un número personal, el cual se usa para hacer los trámites en la municipalidad, etc.

Tarjeta de Notificación (Tsuchi kado)

Se empezará el envío de la Tarjeta de Notificación (Tsuchi kado; foto de arriba) desde mediados de octubre hasta fines de noviembre. Se dirige a todas las personas que se encuentran registradas con un domicilio en Japón. Esta tarjeta no tiene fecha de vencimiento y se tendrá que usar por toda su vida, por lo cual, guarde la tarjeta sin desechar ni romper. Y le pedimos que no enseñe su número personal a otras personas para evitar el uso ilegal. Cuando hay algún cambio, lleve la tarjeta y visite la Municipalidad, por favor. En caso de que no llegue la Tarjeta de Notificación hasta diciembre de 2015, póngase en contacto con el Centro de Consultas sobre la Tarjeta de Número Personal o el Sector de Registro Civil, por favor.

Tarjeta de Número Personal (Kojin Bango Kado)

A partir del mes de enero se les entregará la Tarjeta de Número Personal (Kojin Bango Kado) a las personas que desean. Esta tarjeta servirá como el documento de identidad. Se podrá recibir el certificado de domicilio en la Municipalidad si se muestra esta tarjeta. Para solicitar, llene el formulario de solicitud que está adjuntado en el sobre.

Para mayor información, póngase en contacto con el Centro de Consultas sobre la Tarjeta de Número Personal (Tel: 0570-064-738, servicio en español) o el Centro de Consultas sobre el sistema de "My number" (Tel: 0570-20-0291, servicio en español).

[Contacto] Sector de Registro Civil (Shimin Ka) Tel: 0533-89-2136

1. 市営住宅の入居者募集

Abertura da Inscrição para os Apartamentos Municipais

Apartamentos disponíveis: ver a tabela abaixo. *O número entre parênteses, refere-se às vagas especiais.

Data prevista para a entrada: a partir de 1 de janeiro de 2016, sexta-feira

Requisitos: (1) pessoas que residam ou trabalhem em Toyokawa; (2) possui familiares que estão morando ou morarão juntos; (3) está com dificuldade em moradia claramente; (4) enquadra-se na renda básica estabelecida pela lei municipal; (5) não possui atraso nos pagamentos de imposto residencial, Kokumin kenko hoken, Kaigo hoken, etc. (inclusive dívidas parceladas); (6) pessoas que não participam de grupo de malfeitores; (7) no caso de solicitar o apartamento de 2DK, deverá ser uma pessoa que não possui cônjuge ou família constituída de no máximo 3 membros; (8) caso solicitar o apartamento de 4DK, deverá ser uma família constituída de no mínimo 5 membros, ou de 4 membros em que um deles possua a idade a partir dos 60 anos; (9) caso solicitar a vaga especial, deverá enquadrar-se nos requisitos determinados (família de idosos, deficientes, monoparental ou que possui crianças pré-escolares).

Período da inscrição: 5 a 16 de outubro

Inscrição: será necessário preencher o formulário específico e entregá-lo pessoalmente ao Setor de Habitação. O formulário poderá ser obtido no setor referido.

Sorteio: 21 de outubro, quarta-feira, das 10h, na sala 11 (1º andar)

Outros: ao realizar os trâmites de contrato, será necessário providenciar 2 fiadores (Rentai hoshonin), e uma fiança no valor de 3 aluguéis (Shikikin).

[Contato] Setor de Habitação (Kenchiku ka) Tel: 0533-89-2144

Convocatoria para acceder a las viviendas municipales

Apartamentos disponibles: Vea el cuadro de abajo, por favor.

Fecha prevista de entrada: Viernes primero de enero de 2016.

Requisitos: (1) Personas con residencia o trabajo en Toyokawa, (2) Estar residiendo o tener previsto residir junto con otros familiares, (3) Tener actualmente un problema evidente de vivienda, (4) Tener una renta ajustada al criterio establecido en la normativa de ejecución de la ley de vivienda pública (5) No tener retrasos en el pago de impuestos municipales y otros (ni estar pagando por plazos), (6) Las personas que van a vivir en el apartamento no deben formar parte de ningún grupo violento, (7) En el caso de las viviendas de tamaño 2DK, tiene que vivir solo o ser una familia de 3 miembros o menos, (8) En el caso de las viviendas de tamaño 4DK, tiene que ser una familia de al menos 5 miembros, o 4 en caso de que alguno de ellos tenga más de 60 años, (9) En caso de que solicite plaza especial, debe cumplir con los requisitos de familia de ancianos, familia de madres o padres solteros, o que posee algún miembro de la familia deficiente, o tiene niños en la edad de pre-escolares.

Plazo de Inscripción: Desde el 5 hasta el 16 de octubre

Manera de solicitar: Llene el formulario de inscripción y preséntelo en el Sector de Construcción (se encuentra en el 3º piso del edificio norte). El formulario está disponible en dicho sector.

Sorteo público para elegir a los candidatos: Miércoles 21 de octubre, desde las 10:00 am, en la sala de reuniones Nº 11 (se encuentra en el primer piso del edificio norte).

Otros: Al hacer el contrato, se requiere declarar 2 garantes y la fianza de 3 meses de renta (Shikikin).

[Contacto] Sector de Construcción (Kenchiku Ka) Tel: 0533-89-2144

| Tamanho | Apartamentos | Vagas | |
|------------------|---------------|--------------|-------|
| 2DK | CHIGIRI | 2 | |
| | ZOSHI | 1 | |
| | YAWATA | 1 | |
| | DAINI AKEBONO | 1 | |
| | KANAYA | 2 | |
| | AKASHIRO | 2 | |
| | 3DK | NISHI YUTAKA | 2 |
| | | MUTSUMI | 2 |
| | | UENO | 3 (1) |
| HIGASHI SUYAHARA | | 4 | |
| TOBU | | 4 | |
| CHIGIRI | | 6 (2) | |
| 4DK | TOBU | 1 | |
| | UENO | 1 | |
| | MUTSUMI | 1 | |
| | NISHI YUTAKA | 2 (1) | |

2. 児童手当を支払います

Pagamento do Auxílio “JIDO TEATE”

O pagamento do Jido Teate referente aos meses de junho a setembro será depositado no dia 7 de outubro, quarta-feira, na conta bancária indicada do beneficiário. Não haverá o envio de comunicado sobre o pagamento individualmente. Solicita-se conferir a entrada do pagamento com a caderneta bancária.

[Contato] Setor de Criança (Kodomo ka) Tel: 0533-89-2133

El 7 de octubre se efectuará el pago del subsidio infantil

El subsidio infantil (Jido teate) correspondiente al pago del mes de octubre, será transferido el miércoles 7 de octubre a través de la cuenta bancaria designada previamente por sus receptores. Este pago es correspondiente a los meses de junio a septiembre. No se mandará ninguna notificación del pago del subsidio. Por favor, confirme en su libreta bancaria.

[Contacto] Sector de Niños (Kodomo Ka) Tel: 0533-89-2133

3. 協会設立25周年記念 ワールドフェスティバル2015

Festival do 25º Aniversário da Associação Internacional de Toyokawa “World Festival 2015”

Data e horário: 29 de novembro, domingo, a partir das 12h40 às 16h

Local: Salão do Kinro Fukushi Kaikan (Toyokawa-shi, shinmichi-cho 1-1-3)

Conteúdo: apresentação do Circo Chinês (haverá cobrança de taxa), venda de comidas de vários países, experimentação de trajes típicos, músicas e danças latinas, etc.

Taxa de entrada do Circo Chinês: 500 ienes (crianças até a idade referente a estudantes ginásiais será 300 ienes)

Bilhete antecipado do Circo Chinês: poderá ser comprado a partir de 8 de outubro, quinta-feira, na Associação Internacional de Toyokawa.

[Contato] Associação Internacional de Toyokawa (Kokusai koryu kyokai) Tel: 0533-83-1571

El festival del 25º aniversario de la fundación de la Asociación Internacional de Toyokawa “World Festival 2015”

Día y Horario: Domingo 29 de noviembre, desde las 12:40 am hasta las 4:00 pm

Lugar: Toyokawa-shi Kinro Fukushi Kaikan, salón grande.

Contenido: El Circo de China (se necesitarán tickets para observar), venta de las comidas del mundo, experiencia de probarse los trajes típicos, desfile de disfraces, presentación de danza y música latina, etc.

Circo de China

Entrada: Público en general = 500 yenes, Alumnos de la escuela secundaria o menores = 300 yenes

Venta de tickets: A partir del jueves 8 de octubre. Visite la asociación, por favor.

[Contacto] Asociación Internacional de Toyokawa (Kokusai Koryu Kyokai)

Tel: 0533-83-1571

4. 私立高校と私立専修学校高等課程の授業料を補助

Auxílio aos Alunos dos Colégios Particulares e de Especialização

A cidade de Toyokawa fornece um auxílio para a mensalidade escolar, baseando-se na renda familiar, aos pais ou responsáveis que possuem filhos estudando em colégios particulares ou de especialização.

Público alvo: (1) Pais ou responsáveis residentes em Toyokawa que estão pagando a mensalidade escolar do/a filho/a que estuda em colégio particular ou de especialização diurno ou noturno em 1 de outubro de 2015; (2) Estudantes residentes em Toyokawa que estudam em colégio particular ou de especialização diurno ou noturno em 1 de outubro de 2015 e que estão pagando a mensalidade escolar por conta própria por estarem trabalhando o ano todo.

Valor a ser auxiliado: será determinado de acordo com o valor da renda anual.

Inscrição: até 30 de novembro, segunda-feira. Preencher o formulário específico que será distribuído nas escolas, e entregá-lo diretamente à própria escola ou ao Setor de Ensino Escolar (subprefeitura de Otowa, 3º andar).

[Contato] Setor de Ensino Escolar (Gakko kyoiku ka) Tel: 0533-88-8033

Subsidio parcial por los costos de las clases en la escuela secundaria superior privada y el curso superior de la escuela privada de formación especializada

Se dará el subsidio parcialmente por los costos de las clases en la escuela Sec.

superior privada (shiritsu koko) de tiempo completo o nocturna y el curso superior de la escuela privada de formación especializada (shiritsu senshu gakkō).

Personas aceptadas: Personas que tengan residencia en la ciudad de Toyokawa y que cumplan con una de las siguientes condiciones. (1) Los padres cuyos hijos acudan a la dicha escuela a fecha del primero de octubre y paguen los costos de las clases (2) Los alumnos que acudan a la dicha escuela a fecha del primero de octubre por su propia cuenta y que tengan un trabajo fijo.

Cantidad del subsidio: Será determinada en base a la renta anual de la familia.

Inscripción: Será hasta el lunes 30 de noviembre. La solicitud está disponible en la escuela en la cual pertenece su hijo o el solicitante. Llene el formulario de solicitud y preséntelo a la escuela o al sector de Enseñanza Escolar (el 3º piso de la sucursal de Otowa).

[Contacto] Sector de Enseñanza Escolar (Gakko Kyoiku Ka) Tel: 0533-88-8033

5. 多文化共生防災講座

Curso de Prevenção de Desastres

Data e Horário: 14 de novembro, sábado, a partir das 10h às 12h

Local: Kinro Fukushi Kaikan (Toyokawa-shi, shinmichi-cho 1-1-3)

Conteúdo: suposição de terremoto, verificação dos locais de refúgio, experimentação de alimentos de emergência, etc.

Vagas: 50 pessoas (por ordem de inscrição)

Inscrição: a partir de 5 de outubro, segunda-feira, via telefone.

[Contato] Associação Internacional de Toyokawa (Kokusai koryu kyokai) Tel: 0533-83-1571

Cursillo para la prevención de desastres

Día y Horario: Sábado 14 de noviembre, desde las 10:00 am hasta el mediodía

Lugar: Toyokawa-shi Kinro Fukushi Kaikan

Contenido: Confirmación de refugios, degustación de víveres provisiones, etc.

Número fijo de participantes: 50 personas

Inscripción (será por orden de llegada): A partir del lunes 5 de octubre. Solicite por teléfono, por favor.

[Contacto] Asociación Internacional de Toyokawa (Kokusai Koryu Kyokai)

Tel: 0533-83-1571

6. 家具転倒防止器具の取付

Prevenção de Quedas de Móveis em Caso de Terremotos

Em Toyokawa, para diminuir o número de vítimas devido a queda de móveis em caso de terremotos, será realizado o serviço de fixar móveis nas moradias. **Tipos de moradias qualificadas:** casas ou apartamentos localizados em Toyokawa (somente pessoas que ainda não utilizaram esses serviços).

Taxa: gratuita (contudo, a taxa de despesas de materiais para fixar os móveis deverá ser paga por conta própria. No ano anterior, a taxa aproximada foi de 2.000 ienes por família).

Inscrição: deverá ser realizada pessoalmente ou via telefone ao Setor de Medidas de Prevenção de Desastres (2º andar da ala central), até o dia 28 de dezembro, segunda-feira.

Outros: poderá ser fixado até no máximo 3 móveis. E para as pessoas que moram em apartamentos alugados, será necessário a autorização do proprietário.

[Contato] Setor de Medidas de Prevenção de Desastres (Bosai taisaku ka) Tel: 0533-89-2194

La Municipalidad ayudará a instalar los accesorios para evitar la caída de los muebles

Para aligerar los daños por la caída de los muebles cuando ocurran los desastres, la Municipalidad ayudará a instalar los accesorios para evitar la caída.

Personas aceptadas: Personas que vivan en la ciudad de Toyokawa y que no hayan utilizado este servicio ninguna vez.

Tarifa: Gratuito (no obstante, los solicitantes tendrán que comprar los accesorios por su propia cuenta. La cantidad promedio del año pasado fue 2.000 yenes por familia).

Inscripción (será por orden de llegada): Será hasta el lunes 28 de diciembre. Llame por teléfono o visite directamente el Sector de Prevención de Desastres (el 2º piso del edificio principal).

Otros: Se le ayudará a instalar hasta 3 muebles. Las personas que viven en viviendas de alquiler, necesitan el consentimiento del dueño.

[Contacto] Sector de Medidas de Prevención de Desastres (Bosai Taisaku Ka) Tel: 0533-89-2194

乳幼児健診

Exame Médico de Bebês e Crianças (GRATUITO)

Horário de recepção: 13h às 13h30

Local: Hoken Center

Inscrição: no próprio dia e local

Outros: no exame de crianças de 1 ano e 6 meses, haverá a aplicação de flúor nos dentes. Se desejar que aplique o flúor no exame dentário de crianças de 2 anos, levar o valor exato de 640 ienes. E no exame de crianças de 3 anos haverá inclusive o exame de urina (10 dias antes do dia do exame, o recipiente será enviado via correio).

Examen médico infantil (GRATUITO)

Horario: Desde la 1:00 pm hasta la 1:30 pm

Lugar: Hoken Center

Inscripción: El mismo día, en el lugar indicado.

Outros: En el examen del niño de 1 año y 6 meses se aplica fluoruro a los dientes. Si desea su aplicación en el control dental del niño de 2 años, deberá pagar 640 yenes (traiga el importe exacto). El examen del niño de 3 años incluye análisis de orina. Recibirá el recipiente por correo 10 días antes.

| | Data | Público alvo / Dirigido a | O que levar |
|-----------------------------|--------------------|--|---|
| Bebês de 4 meses | 5/nov (qui/jue) | Bebês que nasceram entre 21 e 30 de junho de 2015. Bebés nacidos entre los días 21 y 30 de junio de 2015. | |
| | 17/nov (ter/mar) * | Bebês que nasceram entre 1 e 10 de julho de 2015. Bebés nacidos entre los días 1 y 10 de julio de 2015. | ●Toalha de banho ●Toalla de baño |
| | 26/nov (qui/jue) | Bebês que nasceram entre 11 e 20 de julho de 2015. Bebés nacidos entre los días 11 y 20 de julio de 2015. | |
| Crianças de 1 ano e 6 meses | 4/nov (qua/miê) * | Crianças que nasceram entre 21 e 30 de abril de 2014. Niños nacidos entre los días 21 y 30 de abril de 2014. | |
| | 11/nov (qua/miê) * | Crianças que nasceram entre 1 e 10 maio de 2014. Niños nacidos entre los días 1 y 10 de mayo de 2014. | ●Escova dental ●Cepillo dental |
| | 25/nov (qua/miê) * | Crianças que nasceram entre 11 e 20 de maio de 2014. Niños nacidos entre los días 11 y 20 de mayo de 2014. | |
| Crianças de 2 anos | 6/nov (sex/vie) * | Crianças que nasceram entre 21 e 30 de novembro de 2013. Niños nacidos entre los días 21 y 30 de noviembre de 2013. | ●Escova dental ●Cepillo dental |
| | 20/nov (sex/vie) | Crianças que nasceram entre 1 e 10 de dezembro de 2013. Niños nacidos entre los días 1 y 10 de diciembre de 2013. | |
| Crianças de 3 anos | 12/nov (qui/jue) | Crianças que nasceram entre 21 e 31 de julho de 2012. Niños nacidos entre los días 21 y 31 de julio de 2012. | ●Formulário do exame de visão e audição (realizar em casa) ●Recipiente com a urina (coletar em casa no dia do exame) |
| | 19/nov (qui/jue) | Crianças que nasceram entre 1 e 10 de agosto de 2012. Niños nacidos entre los días 1 y 10 de agosto de 2012. | ●Hoja de examen de vista y oído (realice el examen en su casa) |
| | 24/nov (ter/mar) * | Crianças que nasceram entre 11 e 20 de agosto de 2012. Niños nacidos entre los días 11 y 20 de agosto de 2012. | ●Recipiente de orina (rellénelo en su casa el día del examen) |

●Haverá intérprete de português nos dias que possuem a marca "*" (ver a tabela acima).

●Habrará intérprete de português los días que poseen la marca "*" (ver la tabla arriba).

妊産婦歯科健診

Exame Dentário para Gestantes (GRATUITO)

Data: 26 de outubro (segunda-feira)

Horário de recepção: 13h15 às 13h30

Local: Hoken Center

Público alvo: gestantes, e mães que estão no primeiro ano do período pós-parto (somente uma vez em cada caso)

O que levar: "boshi techo", bloco para anotações e caneta

Inscrição: no próprio dia e local

Examen dental para mujeres embarazadas (GRATUITO)

Fecha: 26 de octubre (lunes)

Horario: Desde la 1:15 pm hasta la 1:30 pm

Lugar: Hoken Center

Dirigido a: Mujeres embarazadas y mujeres en el primer año tras el parto (podrá realizarse una vez en cada caso).

Qué llevar: Boshi techo, papel y lápiz.

Inscripción: El mismo día, en el lugar indicado.

検診車によるがん検診・骨粗しょう症検診(後期)

Realização do Exame de Câncer e Osteoporose

Conteúdo, público alvo, taxa: exame de câncer de estômago= pessoas a partir dos 40 anos= 1.700 ienes/ exame de câncer de intestino grosso= pessoas a partir dos 40 anos= 300 ienes/ exame de câncer de mama (mamografia)= mulheres a partir dos 40 anos= 1.500 ienes/ exame de câncer de colo do útero= mulheres a partir dos 20 anos= 1.100 ienes/ exame de câncer de próstata= homens a partir dos 50 a 69 anos= 500 ienes/ exame de osteoporose= pessoas a partir dos 30 anos= 500 ienes

Inscrição: a partir de 5 de novembro, quinta-feira, das 8h30, pessoalmente ou via telefone (0533-95-0075) no Hoken Center, por ordem de inscrição.

Outros: os detalhes serão enviados por correio para as pessoas que se inscreverem. Os exames de câncer de mama, câncer de colo do útero e de próstata poderão ser realizados somente no intervalo de 2 anos.

*Na parte da tarde, será possível realizar apenas os exames de câncer de intestino grosso, mama, colo do útero e osteoporose, especialmente para mulheres.

[Contato] Hoken Center Tel: 0533-89-0610

Exámenes médicos de Câncer y Osteoporosis realizado en el consultorio del carro ambulatorio

Contenido, Personas aceptadas y Cantidad a pagar:

Cáncer de estómago = las personas con más de 40 años = 1.700 yenes
Cáncer de intestino grueso = las personas con más de 40 años = 300 yenes

Cáncer de mamas (mamografía) = las mujeres con más de 40 años = 1.500 yenes

Cáncer de cervical = las mujeres con más de 20 años = 1.100 yenes

Osteoporosis = las personas con más de 30 años = 500 yenes

Cáncer de próstata = los hombres entre 50 y 69 años = 500 yenes

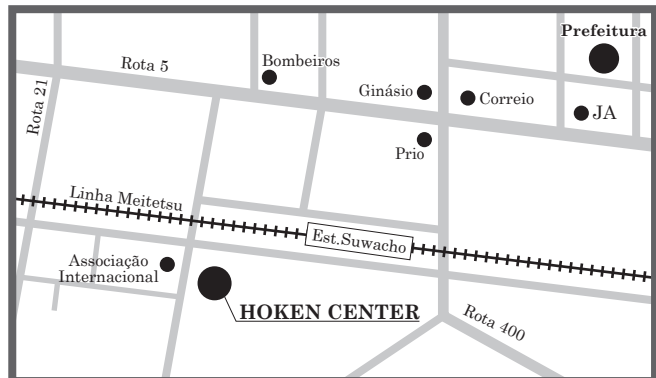
Inscripción será por orden de llegada: Será a partir del jueves 5 de noviembre, desde las 8:30 am. Reserve directamente o por teléfono en el Centro de Salud (Tel: 0533-95-0075).

Outros: Se les enviarán las informaciones detalladas por correo a las personas que han solicitado el examen. El examen médico del cáncer de mamas, cervical y próstata deberá tener un espacio de 2 años.

*Los exámenes por la tarde solo corresponden a los exámenes de cáncer de intestino grueso, mamas, cervical y Osteoporosis, y son dirigidos solo para mujeres (no para hombres).

[Contacto] Centro de Salud (Hoken Senta) Tel: 0533-89-0610

| | Data | Manhã | Tarde |
|----------|----------|-------------------------------|--------------|
| Novembro | 28 (sáb) | Hoken Center | Hoken Center |
| | | | |
| Dezembro | 2 (qua) | Kozakai Shogai Gakushu Kaikan | — |
| | 3 (qui) | Otowa Fukushi Hoken Center | — |
| | 4 (sex) | Ikamaikan | — |
| | 7 (seg) | Hoken Center | — |
| | 9 (qua) | Mito Fukushi Hoken Center | — |
| | 11 (sex) | Sakuragaoka Museum | — |
| | 13 (dom) | Hoken Center | Hoken Center |
| | 14 (seg) | Hoken Center | — |



Centro de Saúde de Toyokawa (Hoken Center)

Endereço: Toyokawa-shi, hagiya-cho 3-77-1-7

Telefone: 0533-89-0610

PLANTÃO DAS INSTITUIÇÕES MÉDICAS EM OUTUBRO

GUARDIAS MÉDICAS EN OCTUBRE

10月の救急当直医

É possível que haja alteração na programação das instituições médicas de plantão, contatar o Quartel de Bombeiro para a sua confirmação (telefone: 0533-89-0119). Antes de dirigir-se ao local, confirmar o horário de atendimento.

Las guardias médicas pueden sufrir modificaciones. Confirme la información en la Estación de Bomberos (Tel: 0533-89-0119). Asegúrese del horario antes de acudir a los centros.

CLÍNICA GERAL E PEDIATRIA (naika, shonika) (内科・小児科)

Atendimento de segunda a sexta: 19h30 às 23h30
 Atendimento aos sábados: 14h30 às 17h30, 18h45 às 23h30
 Atendimento aos domingos e feriados: 8h30 às 11h30, 12h45 às 16h30, 17h45 às 23h30
 Atención de lunes a viernes: Desde las 7:30 pm hasta las 11:30 pm
 Atención en sábados: Desde las 2:30 pm hasta las 5:30 pm y desde las 6:45 pm hasta las 11:30 pm
 Atención en domingos y feriados: Desde las 8:30 am hasta las 11:30 am, desde las 0:45 pm hasta las 4:30 pm y desde las 5:45 pm hasta las 11:30 pm

Kyujitsu Yakan Kyubyo Shinryojo (hagiyama cho) 0533-89-0616

Atendimento: da meia-noite às 8h /Desde la medianoche hasta las 8:00 am

Toyokawa Shimin Byoin (yawata cho) 0533-86-1111

CLÍNICA CIRÚRGICA (geka) (外科)

Atendimento aos sábados: após o término do atendimento habitual até as 18h
 Atendimento aos domingos e feriados: 10h às 18h
 Atención en sábados: Fin del horario habitual hasta las 6:00 pm
 Atención en domingos y feriados: Desde las 10:00 am hasta las 6:00 pm

| | | | |
|----|---------|-------------------------------------|--------------|
| 3 | sáb | Takeda Seikei Geka (ushikubo cho) | 0533-89-0288 |
| 4 | dom | Higuchi Byoin (suwa) | 0533-86-8131 |
| 10 | sáb | Sasaki Seikei Geka (miyahara cho) | 0533-83-3377 |
| 11 | dom | Kachi Byoin (ko cho) | 0533-88-3331 |
| 12 | seg/lun | Miyachi Byoin (toyokawa cho) | 0533-86-7171 |
| 17 | sáb | Osaki Seikei Rihabiri (osaki cho) | 0533-84-8261 |
| 18 | dom | Toyokawa Sakura Byoin (ichida cho) | 0533-85-6511 |
| 24 | sáb | Sogo Aoyama Byoin (kozakai cho) | 0533-73-3777 |
| 25 | dom | Goto Byoin (sakuragi dori) | 0533-86-8166 |
| 31 | sáb | Kaito Clinic (toyokawa sakae machi) | 0533-86-3300 |

CLÍNICA CIRÚRGICA (geka) (外科)

Atendimento de segunda a sexta: após o término do atendimento habitual até as 8h
 Atendimento aos sábados, domingos e feriados: 18h às 8h
 Atención de lunes a viernes: Fin del horario habitual hasta las 8:00 am
 Atención en sábados, domingos y feriados: Desde las 6:00 pm hasta las 8:00 am

Toyokawa Shimin Byoin (yawata cho) 0533-86-1111

ODONTOLOGIA (shika) (歯科)

Atendimento de segunda a sábado: 20h às 22h30
 Atendimento aos domingos e feriados: 9h às 11h30
 Atención de lunes a sábado: Desde las 8:00 pm hasta las 10:30 pm
 Atención en domingos y feriados: Desde las 9:00 am hasta las 11:30 am

Toyokawa-shi Shika Iryo Center (suwa) 0533-84-7757

GINECOLOGIA (fujinka) (婦人科)

Atendimento: 9h às 16h30 /Desde las 9:00 am hasta las 4:30 pm

25 dom Watanabe Maternity (ushikubo cho) 0533-85-3511

OFTALMOLOGIA (ganka) (眼科)

Atendimento: 19h às 22h30 / Desde las 7:00 pm hasta las 10:30 pm

| | | | |
|----|-----|----------------------------------|--------------|
| 4 | dom | Ariki Ganka Clinic (ekimae dori) | 0533-86-1888 |
| 18 | dom | Yuasa Ganka (chitose dori) | 0533-86-0016 |
| 25 | dom | Yamazaki Ganka (kubo cho) | 0533-82-4000 |

OTORRINOLARINGOLOGIA (jibiinkoka) (耳鼻咽喉科)

Atendimento: 19h às 22h30 /Desde las 7:00 pm hasta las 10:30 pm

| | | | |
|----|-----|---|--------------|
| 4 | dom | Akebonocho Jibiinkoka (higashi akebono cho) | 0533-83-3341 |
| 11 | dom | Sogo Aoyama Byoin (kozakai cho) | 0533-73-3777 |
| 18 | dom | Itaya Jibiinkoka (baba cho) | 0533-89-8733 |
| 25 | dom | Ogino Jibiinkoka (ekimae dori) | 0533-82-1182 |

UROLOGIA (hinyokika) (泌尿器科)

Atendimento: 19h às 22h30 /Desde las 7:00 pm hasta las 10:30 pm

17 sáb Ono Hinyokika (baba cho) 0533-86-9651

DERMATOLOGIA (hifuka) (皮膚科)

Atendimento: 19h às 22h30 /Desde las 7:00 pm hasta las 10:30 pm

24 sáb Sasaki Hifuka (kanaya honmachi) 0533-82-3285

CONSULTAS AOS ESTRANGEIROS

Setor de Atividade Cívica e Internacional da Prefeitura de Toyokawa

Atendimento: segunda a sexta, das 8h30 às 17h15
 Telefone: 0533-89-2158 (em português)
 Site: <http://www.city.toyokawa.lg.jp/portugues/>

Associação Internacional de Toyokawa

Atendimento: segunda a sexta, das 8h30 às 17h15
 Telefone: 0533-83-1571 (em espanhol, inglês e chinês)

CONSULTA PARA EXTRANJEROS

Sección de Actividad Cívica e Internacional de la Municipalidad de Toyokawa

Atención: lunes a viernes, desde las 8:30 am hasta las 5:15 pm
 Tel: 0533-89-2158 (en portugués)

Web: <http://www.city.toyokawa.lg.jp/portugues/>

Asociación Internacional de Toyokawa

Atención: lunes a viernes, desde las 8:30 am hasta las 5:15 pm
 Tel: 0533-83-1571 (en español, inglés y chino)

opulação de Toyokawa até 1º de setembro de 2015: 181.191 habitantes

| | | |
|-----------------------|-----------------------|------------------|
| ○ Estrangeiros: 4.951 | ○ Nepal: 91 | ○ Argentina: 4 |
| ○ Brasil: 2.073 | ○ Indonésia: 74 | ○ Venezuela: 3 |
| ○ China: 662 | ○ Tailândia: 53 | ○ El Salvador: 3 |
| ○ Coreia do sul: 563 | ○ Coreia do norte: 49 | ○ Colômbia: 2 |
| ○ Filipinas: 535 | ○ Bolívia: 29 | ○ Outros: 181 |
| ○ Perú: 456 | ○ México: 7 | |
| ○ Vietnã: 160 | ○ Paraguai: 6 | |

Toyokawa Informa

Koho Toyokawa 広報とよかわ ポルトガル語・スペイン語
 Toyokawa shi Shimin Kyodo Kokusai Ka 豊川市民協働国際課
 Tel: 0533-89-2158 Fax: 0533-95-0010 e-mail: kyodokokusai@city.toyokawa.lg.jp
 Web Site (em português) <http://www.city.toyokawa.lg.jp/portugues/>
 Toyokawa shi Kokusai Koryu Kyokai 豊川市国際交流協会
 Tel: 0533-83-1571 Fax: 0533-83-1581 e-mail: tia@yui.or.jp